



【日本語⇒英語】自社ゲームのシナリオ翻訳・ローカライズ / 時給2,100円可 / 時差出勤OK / 駅チカ徒歩5分@渋谷区

ローカライズ・翻訳のエキスパートを募集します。

Job Information

Recruiter

[Fellowship co.,ltd.](#)

Job ID

1602154

Industry

Gaming

Company Type

Small/Medium Company (300 employees or less)

Non-Japanese Ratio

Majority Japanese

Job Type

Temporary

Location

Tokyo - 23 Wards, Shibuya-ku

Train Description

Yamanote Line, Shibuya Station

Salary

3 million yen ~ 4 million yen

Hourly Rate

1500~2100円

Work Hours

10時～19時（所定労働時間8H、休憩1H）※上長が認めた場合、時差出勤（始業時間8時～11時の範囲）

Holidays

土, 日, 祝

Refreshed

August 21st, 2026 07:00

General Requirements

Minimum Experience Level

Over 1 year

Career Level

Mid Career

Minimum English Level

Native

Minimum Japanese Level

Business Level

Minimum Education Level

Bachelor's Degree

Visa Status

Permission to work in Japan required

Job Description

おすすめポイント

- ・ **世界観を創り出す面白さ**: 単なる直訳ではなく、キャラクターのセリフやイベントのフレーバーテキストなど、ゲームの「魂」を英語圏のカルチャーに合わせて翻訳するやりがいがあります。
- ・ **海外マーケティングにも挑戦可能**: 翻訳実務にとどまらず、海外市場のトレンド調査や企画提案、不具合報告の連携など、ゲーム運営・海外展開のコアな領域まで幅広くスキルを広げられます。
- ・ **柔軟で快適なワークスタイル**: 渋谷駅から徒歩5分の好立地。上長の承認により、8:00〜11:00の間で始業時間を調整できる時差出勤制度があり、プライベートとの両立や通勤ラッシュの回避が可能です。
- ・ **長期的なキャリア形成と手厚いサポート**: OJT体制が充実しており、経験を積みながらステップアップできる環境です。将来的にはローカライズリーダーや品質管理（LQA）へのチャレンジも可能です。

仕事内容

自社で開発・運営を行っている人気ゲームタイトルの日本語から英語へのローカライズ（翻訳・カルチャライズ）および海外展開に関わる業務全般をお任せします。

具体的な業務内容

- ・ **日英翻訳・ローカライズ業務（メイン）**
 - ゲーム内のメインシナリオ、キャラクターセリフ、各種フレーバーテキストの翻訳・チェック
 - ゲーム内お知らせ、イベント告知、公式運用テキストの翻訳・確認
 - 翻訳に関する進行管理や、関係各所との窓口対応
- ・ **海外業務・リサーチ（サブ）**
 - 英語圏におけるゲーム市場、マーケティングトレンドの調査・分析
 - 海外展開に向けたプロモーションや企画の提案
 - 海外ユーザー側で発生した不具合報告の確認と国内開発チームへの連携

Required Skills

必須スキル

- ・ 英語力：ネイティブレベル相当（英語圏のユーザーに刺さる自然で魅力的なセリフや表現、テキストを作成できるライティングスキルをお持ちの方）
- ・ 日本語力：ビジネスレベル（日本語のシナリオ、キャラクターの設定、指示内容や仕様書を正確に読解・理解できる方）
- ・ 経験：日本語から英語への翻訳実務経験をお持ちの方（ゲームやアニメ、小説、漫画などのエンタメ分野での経験がある方歓迎）
- ・ スキル：翻訳対象のテキスト全体を正しく把握し、キャラクターの口調や表記に揺らぎのない統一された品質で翻訳できる能力
- ・ リサーチ力：過去の翻訳事例やIP（知的財産）の対応履歴など、必要な情報を的確に収集できる検索・リサーチ力
- ・ PCスキル：Excel、Wordの基本操作（データ入力やテキスト修正ができるレベル）
- ・ マインド：チーム内での適切な「報告・連絡・相談」を大切にでき、与えられた業務に責任を持ってコツコツと取り組める方

活かせるスキル

- ・ ゲーム業界・エンタメ業界での日英翻訳、またはローカライズの実務経験（1年以上）
- ・ ゲーム内のシナリオ、UI、フレーバーテキスト、お知らせなど幅広い箇所の翻訳・検証経験
- ・ CATツール（memoQ、Tradosなどの翻訳支援ツール）の実務での使用経験
- ・ 運営型ゲーム、ソーシャルゲームの開発や運営に関する知識・就業経験

- 英語圏の最新カルチャーやゲームトレンドに関する深い知識
- Excel（関数等）やGoogleスプレッドシート、Confluenceなどのツールの利用経験
- プロジェクトにおける進行管理、スケジュール管理、またはチームリーダーやマネジメントの経験
- 海外マーケティングや市場リサーチ、IPタイトル・コラボ案件に関わった経験

Company Description